

Questionário - Tradução em português

 <p>Recensement de la population - Feuille de logement - Résidence principale</p>	<p>Recenseamento da População - 20XX Questionário em relação ao agregado familiar e ao alojamento</p>
<p>Votre réponse est importante</p> <p>Les enquêtes de recensement de la population sont réalisées chaque année auprès d'une partie de la population. Cette année, vous êtes concerné(e). Les acteurs de la vie économique et sociale disposent désormais tous les ans d'une information récente sur la population et les logements. Parce que mieux connaître les évolutions de la société française est utile à tous, votre participation est essentielle. Merci.</p>	<p>As suas respostas são importantes</p> <p>Os inquiridos de recenseamento da população realizam-se todos os anos, abrangendo parte da população. Este ano, é a sua vez. Os intervenientes na vida económica e social dispõem assim, todos os anos, de informações recentes sobre a população e a habitação. Porque conhecer a evolução da sociedade francesa é útil para toda a gente. A sua colaboração é essencial. Muito obrigada.</p>
<p>Vos réponses sont confidentielles</p> <p>Vos réponses sont destinées à l'élaboration de statistiques ne comportant ni votre nom ni votre adresse. Ces dernières informations sont néanmoins nécessaires pour vérifier que les logements et les personnes ne sont comptés qu'une fois et une seule, et pour assurer la qualité des statistiques produites.</p>	<p>As suas respostas são confidenciais</p> <p>As suas respostas destinam-se à elaboração de estatísticas que não abrangem o seu nome nem a sua morada. Porém, esses dados são necessários para verificar que os alojamentos e as pessoas são contados uma vez e uma só, e para conseguir a produção estatística com qualidade.</p>
<p>Comment remplir les questionnaires ?</p> <p>Commencez par ce document. Puis remplissez un bulletin individuel pour chacun des habitants permanents du logement. Pour faciliter la lecture automatique des questionnaires, merci d'écrire au stylo à bille noir ou bleu. N'utilisez pas de crayon à papier, ni de blanc correcteur.</p> <p>Pour répondre aux questions :</p> <ul style="list-style-type: none"> • cochez la case qui convient <input checked="" type="checkbox"/> • notez un chiffre par case <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="4"/> • écrivez très lisiblement <input type="text" value="SAINT-MALO"/> <p>Ne rayez pas les autres cases, même si vous n'êtes pas concerné(e) par la question. Ne pliez pas les questionnaires.</p>	<p>Como preencher os questionários?</p> <p>Comece por este documento. Depois preencha um formulário individual para cada um dos habitantes permanentes da casa. Para facilitar a leitura automática dos questionários, agradecemos que escreva com esferográfica preta ou azul. Não use lápis nem tinta corretora branca.</p> <p>Para responder às perguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • assinale a caixa apropriada <input checked="" type="checkbox"/> • Insira um algarismo por caixa <input type="text" value="4"/> <input type="text" value="0"/> • Escreva legivelmente <input type="text" value="SAINT - MALO"/> <p>Não risque as outras caixas, mesmo que a pergunta não lhe seja aplicável. Não dobre os questionários.</p>
<p>Commencez ici</p> <p>Nom de l'occupant(e) principal(e).....</p> <p>Localisation du logement</p> <p>Número Bis, Ter... Rue, Av., Bd... Nom de la voie (ou lieu-dit)</p> <p>Résidence, hameau, lotissement... Bâtiment</p> <p>Escalier Etage N° de porte ou position par rapport à l'escalier (exemple : couloir de droite, 1^{ère} porte à gauche)</p> <p>Code postal Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)</p> <p align="right">Continuez pages 2, 3 et 4 →</p>	<p>Comece aqui</p> <p>Nome do(a) principal ocupante.....</p> <p>Localização da habitação</p> <p>Número Bis, Ter.. Rue, Av., Bd... Nome da estrada (ou lugar)</p> <p>Residência, aldeola, lote... Bâtiment</p> <p>Escalier (escada) piso N.º da porta ou localização em relação à escada (ex. Couloir de droite, 1.ère porte à gauche)</p> <p>----- Código postal freguesia (e concelho Paris, Leão e Marselha)</p> <p align="right">Continuar páginas 2, 3 e 4 -></p>

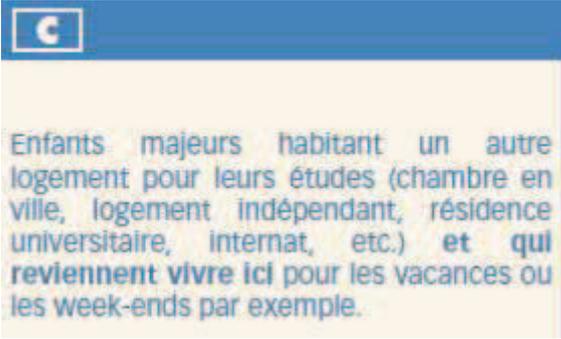
Questionário - Tradução em português

Commencez ici	Comece aqui																				
Nom de l'occupant(e) principal(e)	Nome do(a) principal ocupante.																				
Localisation du logement	Localização da habitação																				
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; border-bottom: 1px solid black;"></td> <td style="width: 40%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Numéro</td> <td style="font-size: 8px;">Bis, Ter...</td> <td style="font-size: 8px;">Rue, Av, Bd...</td> <td colspan="2" style="font-size: 8px;">Nom de la voie (ou lieu-dit)</td> </tr> </table>						Numéro	Bis, Ter...	Rue, Av, Bd...	Nom de la voie (ou lieu-dit)		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; border-bottom: 1px solid black;"></td> <td style="width: 40%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Número</td> <td style="font-size: 8px;">Bis, Ter..</td> <td style="font-size: 8px;">Rue, Av., Bd...</td> <td colspan="2" style="font-size: 8px;">Nome da artéria (ou lugar)</td> </tr> </table>						Número	Bis, Ter..	Rue, Av., Bd...	Nome da artéria (ou lugar)	
Numéro	Bis, Ter...	Rue, Av, Bd...	Nom de la voie (ou lieu-dit)																		
Número	Bis, Ter..	Rue, Av., Bd...	Nome da artéria (ou lugar)																		
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%; border-bottom: 1px solid black;"></td> <td style="width: 20%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Résidence, hameau, lotissement...</td> <td style="font-size: 8px;">Bâtiment</td> </tr> </table>			Résidence, hameau, lotissement...	Bâtiment	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%; border-bottom: 1px solid black;"></td> <td style="width: 20%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Résidence, hameau, lotissement...</td> <td style="font-size: 8px;">Bâtiment (Prédio)</td> </tr> </table>			Résidence, hameau, lotissement...	Bâtiment (Prédio)												
Résidence, hameau, lotissement...	Bâtiment																				
Résidence, hameau, lotissement...	Bâtiment (Prédio)																				
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 70%; border-bottom: 1px solid black;"></td> <td style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Escalier</td> <td style="font-size: 8px;">Étage</td> </tr> </table>			Escalier	Étage	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 70%; border-bottom: 1px solid black;"></td> <td style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Escalier (escada)</td> <td style="font-size: 8px;">Etage (andar)</td> </tr> </table>			Escalier (escada)	Etage (andar)												
Escalier	Étage																				
Escalier (escada)	Etage (andar)																				
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 100%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">N° de porte ou position par rapport à l'escalier (exemple : couloir de droite, 1^{ère} porte à gauche)</td> </tr> </table>		N° de porte ou position par rapport à l'escalier (exemple : couloir de droite, 1 ^{ère} porte à gauche)	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 100%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">N.º da porta ou localização em relação à escadaria (ex. Couloir de droite, 1.ª porta à gauche)</td> </tr> </table>		N.º da porta ou localização em relação à escadaria (ex. Couloir de droite, 1.ª porta à gauche)																
N° de porte ou position par rapport à l'escalier (exemple : couloir de droite, 1 ^{ère} porte à gauche)																					
N.º da porta ou localização em relação à escadaria (ex. Couloir de droite, 1.ª porta à gauche)																					
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%; border-bottom: 1px solid black;"></td> <td style="width: 80%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Code postal</td> <td style="font-size: 8px;">Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)</td> </tr> </table>			Code postal	Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%; border-bottom: 1px solid black;"></td> <td style="width: 80%; border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Código postal</td> <td style="font-size: 8px;">Commune (e arrondissement para Paris, Lião e Marselha)</td> </tr> </table>			Código postal	Commune (e arrondissement para Paris, Lião e Marselha)												
Code postal	Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)																				
Código postal	Commune (e arrondissement para Paris, Lião e Marselha)																				
Continuez pages 2, 3 et 4 →	Continuar páginas 2, 3 e 4 ->																				
<p>Vu l'avis favorable du conseil National de l'Information Statistique, cette enquête, reconnue d'intérêt général et de qualité statistique, est obligatoire, en application de la loi n° 51-711 du 7 mai 1951 modifiée sur l'obligation, la coordination et le secret en matière de statistiques.</p>	<p>Dado o parecer favorável do Conselho Nacional de Informação Estatística, este inquérito, reconhecido de interesse geral e de qualidade estatística, é obrigatório nos termos da Lei n.º 51-711 de 7 de maio de 1951 revista, quanto à obrigatoriedade, à coordenação e à confidencialidade no domínio das estatísticas.</p>																				
<p>Visa n° 2018A001EC du Ministre de l'économie et des finances, valable pour les années 2018 à 2022.</p>	<p>Visto n.º 2018A001EC do Ministério da Economia e Finanças, válido para os anos de 2018 a 2022.</p>																				
<p>Les réponses à ce questionnaire sont protégées par le secret statistique et destinées à l'Insee. Le règlement général 2016/679 du 27 avril 2016 sur la protection des données (RGPD) ainsi que la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 modifiée, relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, s'appliquent à la présente enquête. Les droits d'accès, de rectification ou de limitation de traitement peuvent être exercés auprès des directions régionales de l'Insee.</p>	<p>As respostas a este questionário estão protegidas pelo sigilo estatístico e destinam-se ao Insee. O regulamento geral 2016/679 de 27 de abril de 2016 sobre a proteção de dados (RGPD) bem como a lei n° 78-17 alterada de 6 de janeiro de 1978, relativa à informática, ficheiros e liberdades, aplicam-se ao presente inquérito. Os direitos de acesso, retificação ou limitação de tratamento podem ser exercidos junto das direções regionais do Insee.</p>																				

Questionnaire - Tradução em português

Personnes vivant habituellement dans le logement	Pessoas a residir habitualmente na habitação
<p>A Habitants permanents du logement : personnes qui vivent dans ce logement la plus grande partie de l'année</p>	<p>[A] Residentes permanentes na habitação: pessoas que vivem nessa residência a maior parte do ano.</p>
<p>A</p> <p>Inscrivez les personnes qui vivent dans ce logement la plus grande partie de l'année, y compris :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les nourrissons même encore à la maternité ; - les personnes temporairement absentes ; - les sous-locataires et colocataires ; - les enfants qui habitent également chez un autre parent à la suite d'une séparation ou d'un divorce et qui vivent dans ce logement : <ul style="list-style-type: none"> • plus de la moitié du temps, • ou la moitié du temps et y ont passé la nuit du début du recensement, soit du mercredi xx au jeudi xx janvier. <p>Ne vous oubliez pas vous-même.</p> <p>Inscrivez également les :</p> <ul style="list-style-type: none"> - enfants mineurs logés ailleurs pour leurs études dont ce logement est la résidence familiale ; - conjoints éloignés pour raisons professionnelles ; - personnes majeures qui habitent ici pour leurs études ; - personnes présentes dans ce logement et qui n'ont pas de résidence habituelle ailleurs ; - employés de maison, salariés et jeunes au pair qui habitent ici. <p>N'inscrivez pas les personnes listées dans les autres tableaux ci-dessous.</p>	<p>A</p> <p>Inscriva as pessoas que vivem nessa residência a maior parte do ano, incluindo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - recém-nascidos, mesmo que ainda na maternidade; - pessoas ausentes temporariamente; - subarrendatários e coarrendatários; - filhos que também vivam com ex-cônjuge na sequência de separação ou divórcio, e que vivam igualmente na habitação: <ul style="list-style-type: none"> • mais de metade do tempo, • ou metade do tempo e que lá tenham passado a noite do início do recenseamento, ou seja, de quarta-feira XX para quinta-feira XX de janeiro. <p>Não se esqueça de si próprio(a).</p> <p>Registe igualmente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Crianças menores a viverem fora por motivo de estudos e que tenham na habitação a sua residência familiar; - cônjuges que estejam longe por razões profissionais; - pessoas maiores que nela residam para poderem estudar; - pessoas que estejam na habitação e que não possuam outra residência habitual; - empregados e funcionários domésticos e amas que aí habitem. <p>Não inscreva pessoas listadas nos outros quadros abaixo.</p>
<p>B Enfants vivant chez leur autre parent la plus grande partie de l'année à la suite d'une séparation ou d'un divorce</p>	<p>[B] Filhos residindo a maior parte do ano com ex-cônjuge, na sequência de separação ou divórcio</p>
<p>B</p> <p>Inscrivez ici les enfants qui vivent dans le logement de l'autre parent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - plus de la moitié du temps; - ou la moitié du temps et ont passé la nuit du début du recensement dans le logement de l'autre parent, soit du mercredi xx au jeudi xx janvier. 	<p>B</p> <p>Inscriva aqui os filhos que residam na habitação do ex-cônjuge:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mais de metade do tempo; - ou metade do tempo e que tenham passado na casa do ex-cônjuge a noite do início do recenseamento, ou seja, de quarta-feira XX para quinta-feira XX de janeiro.

Questionário - Tradução em português

C Enfants majeurs logés ailleurs pour leurs études	[C] Filhos maiores a viver fora devido a estudos																				
	[C] Filhos maiores que vivam em outra habitação devido a estarem a estudar (quarto na cidade, habitação independente, residência universitária, internato, etc.) e que regressem para viver aqui durante as férias ou os fins-de-semana, por exemplo.																				
D Autres situations	[D] Outras situações																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="161 766 735 813">D</th> <th data-bbox="742 792 786 840">Número de la personne</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="161 817 735 853">- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.</td> <td data-bbox="742 844 786 869">14</td> </tr> <tr> <td data-bbox="161 848 735 884">- Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...)</td> <td data-bbox="742 887 786 911">15</td> </tr> <tr> <td data-bbox="161 880 735 918">- Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.</td> <td data-bbox="742 920 786 945">16</td> </tr> <tr> <td data-bbox="161 920 735 956">- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.</td> <td data-bbox="742 958 786 983"></td> </tr> </tbody> </table>	D	Número de la personne	- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.	14	- Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...)	15	- Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.	16	- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.		<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="809 766 1366 801">[D]</th> <th data-bbox="1372 801 1433 824">N.º da pessoa</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="809 801 1366 837">-Pessoas que residam aqui por razões profissionais e que regressem no fim de semana à sua residência familiar</td> <td data-bbox="1372 837 1433 860">14</td> </tr> <tr> <td data-bbox="809 837 1366 931">-Pessoas que tenham esta habitação como residência pessoal mas que se encontrem alojadas num estabelecimento (casa de repouso, hospitalização superior a um mês, militares a viver no quartel ou em missão no estrangeiro, na prisão, etc.)</td> <td data-bbox="1372 860 1433 882">15</td> </tr> <tr> <td data-bbox="809 931 1366 983">-Pessoas que habitem aqui na altura do recenseamento, mas que residam a maior parte do ano em outra habitação.</td> <td data-bbox="1372 983 1433 1008"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="809 983 1366 1046">-Pessoas menores que habitem aqui para estudar e cujos pais residam em outra commune em França.</td> <td data-bbox="1372 1008 1433 1030">16</td> </tr> </tbody> </table>	[D]	N.º da pessoa	-Pessoas que residam aqui por razões profissionais e que regressem no fim de semana à sua residência familiar	14	-Pessoas que tenham esta habitação como residência pessoal mas que se encontrem alojadas num estabelecimento (casa de repouso, hospitalização superior a um mês, militares a viver no quartel ou em missão no estrangeiro, na prisão, etc.)	15	-Pessoas que habitem aqui na altura do recenseamento, mas que residam a maior parte do ano em outra habitação.		-Pessoas menores que habitem aqui para estudar e cujos pais residam em outra commune em França.	16
D	Número de la personne																				
- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.	14																				
- Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...)	15																				
- Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.	16																				
- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.																					
[D]	N.º da pessoa																				
-Pessoas que residam aqui por razões profissionais e que regressem no fim de semana à sua residência familiar	14																				
-Pessoas que tenham esta habitação como residência pessoal mas que se encontrem alojadas num estabelecimento (casa de repouso, hospitalização superior a um mês, militares a viver no quartel ou em missão no estrangeiro, na prisão, etc.)	15																				
-Pessoas que habitem aqui na altura do recenseamento, mas que residam a maior parte do ano em outra habitação.																					
-Pessoas menores que habitem aqui para estudar e cujos pais residam em outra commune em França.	16																				

Questionnaire - Tradução em português
Tableaux A – B – C – D

Numéro de la personne	Nom	Prénom	Sexe (Masculin/Féminin)	Année de naissance (AAAA)
1			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
2			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
...			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
8			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	

Quadros A – B – C – D

Número da pessoa	Apelido	Primeiro nome	Sexo (Masculino/Feminino)	Ano de nascimento (AAAA)
1			M_ F_	_____
2			M_ F_	_____
...			M_ F_	_____
8			M_ F_	_____

Questionário - Tradução em português
Tableau A

Pour chacune des personnes vivant dans ce logement, renseignez le numéro de la personne ayant l'un des liens de parenté suivants avec elle		Si l'enfant habite aussi chez son autre parent à la suite d'une séparation ou d'un divorce, vit-il ici...	
Son conjoint (mariage, pacs, concubinage ou union libre)	Son ou ses parents (mères, pères, légaux au sens de l'état civil)	plus de la moitié du temps ?	la moitié du temps ?
Le conjoint de la personne 1 est la personne n° <input type="text"/>	Le ou les parents de la personne 1 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
Le conjoint de la personne 2 est la personne n° <input type="text"/>	Le ou les parents de la personne 2 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
...
Le conjoint de la personne 8 est la personne n° <input type="text"/>	Le ou les parents de la personne 8 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Quadro A

Para cada uma das pessoas que vivam na habitação, indique o número da pessoa com quem ela tenha uma das seguintes relações de parentesco		Se o filho vive também com o ex-cônjuge na sequência de separação ou divórcio, ele vive aqui...	
Cônjuge (casamento, pacs, coabitação ou união de facto)	Progenitor ou progenitores (mães, pais, legais na aceção do registo civil)	mais de metade do tempo?	metade do tempo?
O cônjuge da pessoa 1 é a pessoa n° <input type="text"/>	O ou os progenitores da pessoa 1 são as pessoas n° <input type="text"/> e n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
O cônjuge da pessoa 2 é a pessoa n° <input type="text"/>	O ou os progenitores da pessoa 2 são as pessoas n° <input type="text"/> e n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
...
O cônjuge da pessoa 8 é a pessoa n° <input type="text"/>	O ou os progenitores da pessoa 8 são as pessoas n° <input type="text"/> e n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Questionário - Tradução em português
Tableau B

Parmi les habitants permanents numérotés de 1 à 8	L'enfant vit aussi chez son autre parent...	
	plus de la moitié du temps.	la moitié du temps.
Sa mère ou son père (légal au sens de l'état civil)		
La mère ou le père de la personne 9 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La mère ou le père de la personne 10 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La mère ou le père de la personne 11 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Quadro B

Entre os habitantes permanentes marcados de 1 a 8	O filho vive também com o ex-cônjuge...	
	mais de metade do tempo.	metade do tempo.
Mãe ou pai (legal na aceção do registo civil)		
A mãe ou o pai da peessoa 9 é a peessoa n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
A mãe ou o pai da peessoa 10 é a peessoa n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
A mãe ou o pai da peessoa 11 é a peessoa n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Tableau C

Parmi les habitants permanents numérotés de 1 à 8	L'enfant est logé dans une autre commune (ou un autre arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille) que celle de ce logement
Le ou les parents de la personne 12 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	OUI <input type="checkbox"/> 1 NON <input type="checkbox"/> 2
Le ou les parents de la personne 13 sont les personnes n° <input type="text"/> et n° <input type="text"/>	OUI <input type="checkbox"/> 1 NON <input type="checkbox"/> 2

Quadro C

Entre os habitantes permanentes numerados de 1 a 8	A criança está alojada num outro município (ou num outro <i>arrondissement</i> (freguesia) no caso de Paris, Lião e Marselha) diferente do deste alojamento	
	Progenitor ou progenitores (mães, pais, legais na aceção do registo civil)	
O ou os progenitores da peessoa 12 são as peessoas n° <input type="text"/> e n° <input type="text"/>	SIM	NÃO
O ou os progenitores da peessoa 13 são as peessoas n° <input type="text"/> e n° <input type="text"/>	SIM	NÃO

Questionnaire - Tradução em português

Caractéristiques et confort du logement	Caraterísticas e bem-estar da habitação
<p>1 Type de logement :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maison <input type="checkbox"/> 1 • Appartement <input type="checkbox"/> 2 • Logement-foyer <input type="checkbox"/> 3 • Chambre d'hôtel <input type="checkbox"/> 4 • Habitation de fortune <input type="checkbox"/> 5 • Pièce indépendante (ayant sa propre entrée)..... <input type="checkbox"/> 6 	<p>[1] Tipo de habitação:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moradia..... <input type="checkbox"/> 1 • Apartamento..... <input type="checkbox"/> 2 • Lar..... <input type="checkbox"/> 3 • Quarto de hotel <input type="checkbox"/> 4 • Casebre..... <input type="checkbox"/> 5 • Quarto independente (com entrada privativa)..... <input type="checkbox"/> 6
<p>2 Quelle est l'année d'achèvement de la construction de la maison ou de l'immeuble ? <i>Si les différentes parties ne sont pas de la même époque, indiquez l'année d'achèvement de la partie habitée la plus importante.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant 1919 <input type="checkbox"/> 1 • De 1919 à 1945 <input type="checkbox"/> 2 • De 1946 à 1970 <input type="checkbox"/> 3 • De 1971 à 1990 <input type="checkbox"/> 4 • De 1991 à 2005 <input type="checkbox"/> 5 • 2006 ou après <input type="checkbox"/> 6 <p>↳ Dans ce cas, précisez l'année <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p>[2] Qual o ano do acabo da construção da moradia ou do imóvel? <i>Se houver partes de épocas diferentes, indique o ano de conclusão da parte habitada mais importante.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de 1919..... <input type="checkbox"/> 1 • De 1919 a 1945..... <input type="checkbox"/> 2 • De 1946 a 1970..... <input type="checkbox"/> 3 • De 1971 a 1990..... <input type="checkbox"/> 4 • De 1991 a 2005..... <input type="checkbox"/> 5 • 2006 ou após..... <input type="checkbox"/> 6 <p>↳ Neste caso, indique o ano <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>
<p>3 Ce logement est-il desservi par un ascenseur ?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p>[3] A habitação possui elevador?</p> <p>Sim <input type="checkbox"/> 1 Não <input type="checkbox"/> 2</p>
<p>4 Combien de pièces d'habitation compte ce logement ?</p> <p><i>Comptez les pièces d'habitation telles que salle à manger, séjour, salon, chambre, etc., quelle que soit leur surface. Comptez la cuisine uniquement si sa surface est supérieure à 12 m². Ne comptez pas les pièces telles que salle de bains, buanderie, WC, etc., ni les pièces à usage exclusivement professionnel (atelier, cabinet de médecin, etc.)</i></p> <p style="text-align: center;"><input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p>[4] Quantas divisoes tem a habitação?</p> <p><i>Conte os compartimentos de habitação, como sala de jantar, sala de estar, salão, quarto, etc., independentemente da área. Conte a cozinha só se tiver mais de 12m². Não conte compartimentos como casas de banho, lavandaria, WC, etc., nem compartimentos de utilização exclusivamente profissional (oficina, consultório médico, etc.)</i></p> <p style="text-align: center;">— —</p>
<p>5 Quelle est la surface de ce logement ?</p> <p><i>Tenez compte de toutes les pièces, y compris couloir, cuisine, salle de bains, WC, etc. Ne tenez pas compte des balcons, terrasses, caves, greniers, parkings et des pièces à usage exclusivement professionnel.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Moins de 30 m² <input type="checkbox"/> 1 • De 30 à moins de 40 m²..... <input type="checkbox"/> 2 • De 40 à moins de 60 m²..... <input type="checkbox"/> 3 • De 60 à moins de 80 m²..... <input type="checkbox"/> 4 • De 80 à moins de 100 m²..... <input type="checkbox"/> 5 • De 100 à moins de 120 m²..... <input type="checkbox"/> 6 • 120 m² ou plus..... <input type="checkbox"/> 7 	<p>[5] Qual é a superfície da habitação?</p> <p><i>Inclua todos os compartimentos, inclusive corredor, cozinha, casa de banho, WC, etc. Não inclua varandas, terraços, adegas, sótãos, garagens e compartimentos de utilização exclusivamente profissional.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Menos de 30m²..... <input type="checkbox"/> 1 • De 30 a menos de 40m²..... <input type="checkbox"/> 2 • De 40 a menos de 60m²..... <input type="checkbox"/> 3 • De 60 a menos de 80m²..... <input type="checkbox"/> 4 • De 80 a menos de 100m²..... <input type="checkbox"/> 5 • De 100 a menos de 120m²..... <input type="checkbox"/> 6 • 120m² ou mais..... <input type="checkbox"/> 7

Questionário - Tradução em português

<p>6 Êtes-vous :</p> <ul style="list-style-type: none"> • propriétaire de ce logement (y compris en accession, en indivision ou jouissance du logement par usufruit) ? .. <input type="checkbox"/> 1 • locataire ou sous-locataire du logement, loué vide ? ... <input type="checkbox"/> 2 • locataire ou sous-locataire du logement ou de la chambre, loué(e) meublé(e) ? <input type="checkbox"/> 3 • logé(e) gratuitement, par exemple par des parents, des amis ou votre employeur (y compris les personnes occupant un logement qu'elles ont vendu en viager) ? <input type="checkbox"/> 4 	<p>[6] O(a) inquirido(a) é:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proprietário da habitação (inclusive por arrendamento c/ opção de compra, indiviso ou usufruto)?..... <input type="checkbox"/> 1 • Arrendatário ou subarrendatário da habitação vazia..... <input type="checkbox"/> 2 • Arrendatário ou subarrendatário da habitação mobilada..... <input type="checkbox"/> 3 • Alojado(a) gratuitamente, p. ex., pelos pais, amigos ou empregador (<i>incluindo pessoas que ocupem habitação vendida a título vitalício</i>).. <input type="checkbox"/> 4
<p>7 Ce logement appartient-il à un organisme d'HLM ?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p>[7] A habitação pertence a algum organismo de habitação social (HLM)?</p> <p>Sim <input type="checkbox"/> 1 Não <input type="checkbox"/> 2</p>
<p>8 En quelle année avez-vous emménagé dans ce logement ?</p> <p><i>Si tous les occupants actuels du logement ne sont pas arrivés en même temps, indiquez la date d'emménagement du premier arrivé. Si cette personne a toujours vécu dans le logement, reportez son année de naissance.</i></p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p>[8] Em que ano veio viver para esta habitação?</p> <p><i>Se nem todos os atuais residentes na habitação vieram viver para ela ao mesmo tempo, indique a data da mudança do que veio primeiro. Se essa pessoa viveu sempre na habitação, indique o respetivo ano de nascimento.</i></p> <p>_____</p>
<p>9 Quelles sont les installations sanitaires de ce logement ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • NI baignoire, ni douche..... <input type="checkbox"/> 1 • Baignoire ou douche dans une pièce non réservée à la toilette..... <input type="checkbox"/> 2 • Salle(s) de bains (avec douche ou baignoire)..... <input type="checkbox"/> 3 	<p>[9] Que instalações sanitárias existem na habitação?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem banheira, nem chuveiro..... <input type="checkbox"/> 1 • Banheira ou chuveiro em compartimento não reservado para o efeito..... <input type="checkbox"/> 2 • Casa(s) de banho (com banheira ou chuveiro)..... <input type="checkbox"/> 3
<p>10 Quel est le principal moyen de chauffage de ce logement ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chauffage collectif (chaudière commune à plusieurs logements de l'immeuble ou réseau de chauffage urbain)..... <input type="checkbox"/> 1 • Chaudière individuelle (propre au logement)..... <input type="checkbox"/> 2 • Chauffage individuel « tout électrique »..... <input type="checkbox"/> 3 • Poêle, cheminée, cuisinière, etc..... <input type="checkbox"/> 4 	<p>[10] Qual é o principal meio de aquecimento dessa na habitação?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aquecimento coletivo (caldeira comum a várias habitações do prédio ou rede de aquecimento urbano)..... <input type="checkbox"/> 1 • Caldeira individual (exclusiva da própria habitação)..... <input type="checkbox"/> 2 • Aquecimento individual total e exclusivamente elétrico..... <input type="checkbox"/> 3 • Estufa, lareira, fogão, etc. <input type="checkbox"/> 4
<p>11 Quel est le combustible principal de chauffage ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chauffage urbain..... <input type="checkbox"/> 1 • Gaz de ville ou de réseau..... <input type="checkbox"/> 2 • Fioul (mazout)..... <input type="checkbox"/> 3 • Électricité..... <input type="checkbox"/> 4 • Gaz en bouteille ou en citerne..... <input type="checkbox"/> 5 • Autre (bois, solaire, géothermie, etc.) <input type="checkbox"/> 6 	<p>[11] Qual é o combustível principal do aquecimento?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aquecimento urbano..... <input type="checkbox"/> 1 • Gás de cidade ou de rede..... <input type="checkbox"/> 2 • Fuel (Querosene)..... <input type="checkbox"/> 3 • Eletricidade..... <input type="checkbox"/> 4 • Gaz de garrafa ou de cisterna..... <input type="checkbox"/> 5 • Outro (madeira, solar, geotérmica, etc.)..... <input type="checkbox"/> 6

Questionário - Tradução em português

<p>12 De combien de voitures les habitants de ce logement disposent-ils ? <i>Ne comptez pas les voitures ou les fourgonnettes à usage exclusivement professionnel.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucune <input type="checkbox"/> 0 • 1..... <input type="checkbox"/> 1 • 2..... <input type="checkbox"/> 2 • 3 ou plus..... <input type="checkbox"/> 3 	<p>[12] De quantas viaturas dispõem os residentes na habitação? <i>Não contar automóveis ou carrinhas para utilização exclusivamente profissional.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Nenhuma..... <input type="checkbox"/> 0 • 1..... <input type="checkbox"/> 1 • 2..... <input type="checkbox"/> 2 • 3 ou mais..... <input type="checkbox"/> 3
<p>13 Disposez-vous d'un emplacement de stationnement réservé à votre usage personnel ? <i>Cet emplacement peut être un garage, un box ou une place de parking de plein air ou souterrain.</i></p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p>[13] Dispõe de lugar de estacionamento reservado para seu uso pessoal? <i>Esse local de estacionamento pode ser uma garagem, uma box ou um lugar de parque de estacionamento ao ar livre ou subterrâneo.</i></p> <p>Sim <input type="checkbox"/> 1 Não <input type="checkbox"/> 2</p>
<p><i>N'oubliez pas de remplir un bulletin individuel pour chaque personne inscrite dans le tableau A et de le signer.</i></p>	<p><i>Não se esqueça de preencher um questionário individual para cada pessoa inscrita no quadro A e de o assinar.</i></p>
<p>Merci pour votre participation.</p>	<p>Obrigada pela sua colaboração</p>